

Fakultet filoloških nauka



Studijski programi

1. Nastavno-prevodilački studijski program ruskog jezika
2. Ruski jezik

Akademski studij prvog ciklusa - 180 ECTS

u trajanju od **3 godine** (6 semestara)

Nastavno-prevodilački studijski program ruskog jezika

Diplomirani profesor-prevodilac ruskog jezika
- 180 ECTS

Akademski studij prvog ciklusa - 240 ECTS

u trajanju od **4 godine** (8 semestara)
- sa ili bez užeg usmjerenja/specijalističkog stepena

Ruski jezik

Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti
- 240 ECTS
Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti
- 240 ECTS
(*diplomirani filolog - prevodilac*)

Akademski master studije drugog ciklusa – 300 ECTS

u trajanju od jedne godine (2 semestra) (sa odbranom master rada)

Ruski jezik

Master ruskog jezika i književnosti - 300 ECTS

Za studente koji su završili trogodišnji nivo studija na Nastavno-prevodilačkom studijskom programu omogućen je nastavak studija na četvrtoj godini na studijskom programu "Ruski jezik" i sticanje akademskog zvanja Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti 240 ECTS (u srednjoj školi).

Završetkom akademskih studija studenti mogu uspješno da se pozicioniraju na tržištu rada u: naftnoj industriji, korporacijskim sistemima, nadzornim i inspeksijskim organima, stručnim institucijama, institucijama kulture, projektnim biroima, društvima za osiguranje, te u osnovnim školama (Nastavno-prevodilački studijski program). Među individualnim profesijama dominiraju sudski prevodioci i inokorespondenti.

Izborni program:

Lingvokulturologija, Teorija književnosti, Osnovi književne komparativistike, Engleski jezik – nivo I, Engleski jezik – nivo II, Engleski jezik – nivo III, Engleski jezik – nivo IV, Ruski jezik – nivo I, Ruski jezik – nivo II, Ruski jezik – nivo III, Ruski jezik – nivo IV, Njemački jezik – nivo I, Njemački jezik – nivo II, Njemački jezik – nivo III, Njemački jezik – nivo IV, Italijanski jezik - nivo I, Italijanski jezik - nivo II, Italijanski jezik - nivo III, Italijanski jezik - nivo IV, Slovenački jezik - nivo I, Slovenački jezik - nivo II, Grčki jezik - nivo I, Grčki jezik - nivo II, Standardni srpski jezik (1) (Srpski kao strani jezik), Latinski jezik.

Nastavno-prevodilački studijski program ruskog jezika - (trogodišnji studij prvog ciklusa)

ECTS

Godina studija	Prvi semestar	Drugi semestar	ECTS
I	Filozofija života (akademske vještine)		5
	Opšta lingvistika		4
	Ruski jezik (1)		
	• Fonetika ruskog jezika (1)		4
	• Osnovi gramatike ruskog jezika (1)		4
	• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – početni kurs (govorne vježbe + analiza teksta+obostrani prevod)		3
	• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – produžni kurs (govorne vježbe + analiza teksta + pismene vježbe+obostrani prevod)		3
	Uvod u slavistiku		3
	Strani (zapadnoevropski) jezik – prvi (osnovni kurs)		4
	II	Ruski jezik (1)	
• Fonetika ruskog jezika (2)			5
• Osnovi gramatike ruskog jezika (2)			5
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – srednji kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe /obostrani prevod + pismene vježbe)			3
Teorija i tehnike prevođenja (1) - opšti kontekst			5
Ruska civilizacija i kultura (1)			4
Praktične vježbe iz prevođenja (1)			4
Strani (zapadnoevropski) jezik – prvi (napredni kurs)			4
Ruski jezik (2)			
• Morfologija ruskog jezika (1)			5
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (2) – produženi /srednji kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe /obostrani prevod + pismene vježbe)		4	
III	Teorija i tehnike prevođenja (2) - poslovni kontekst		5
	Pregled ruske književnosti 19. i 20. vijeka		4
	Savremeni srpski jezik (1)		4
	Drugi slovenski jezik (1)		4
	Strani (zapadnoevropski) jezik - drugi (osnovni kurs)		4
	Ruski jezik (2)		
	• Morfologija ruskog jezika (2)		5
	• Praktične vježbe iz ruskog jezika (2) – napredni kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe/obostrani prevod + pismene vježbe)		4
	Teorija i tehnike prevođenja (3) stručno-tehnološki kontekst		5
	Komunikologija		4
IV	Savremeni srpski jezik (2)		4
	Praktične vježbe iz prevođenja (2)		4
	Simultano i konsekutivno prevođenje (1)		4
	Ruski jezik (3)		
	• Sintaksa ruskog jezika (1)		5
	• Praktične vježbe iz ruskog jezika (3) – napredni kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe/obostrani prevod + pismene vježbe)		4
	Savremena pedagogija		5
	Informatika i računarske tehnologije		5
	Ruska poslovna komunikacija		4
	Revizija i lektorisanje teksta		3
Izborni program		4	
V	Ruski jezik (3)		
	• Sintaksa ruskog jezika (2)		5
	• Praktične vježbe iz ruskog jezika (4) – napredni kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe/obostrani prevod + pismene vježbe)		4
	Stilistika umjetničke književnosti		4
	Metodika nastave ruskog jezika		4
	Književno prevođenje		5
	Simultano i konsekutivno prevođenje (2)		4
	Izborni program (hospicija/pedagoška praksa)		4

Ruski jezik - (četvorogodišnji studiji prvog ciklusa)*Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti - 240 ECTS***ECTS**

Filozofija života (akademske vještine)	5
Opšta lingvistika	4
Ruski jezik (1)	
• Fonetika ruskog jezika (1)	4
• Osnovi gramatike ruskog jezika (1)	4
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – početni kurs	3
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – produžni kurs	3
Uvod u slavistiku	3
I Strani (zapadnoevropski) jezik – prvi (početni nivo)	4
Ruski jezik (1)	
• Fonetika ruskog jezika (2)	5
• Osnovi gramatike ruskog jezika (2)	5
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – srednji kurs	4
Slavistika	3
Ruska civilizacija i kultura (1)	4
Stara ruska književnost do 18. vijeka	5
Strani (zapadnoevropski) jezik – prvi (napredni kurs)	4
Ruski jezik (2)	
• Morfologija ruskog jezika (1)	5
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (2) – produženi /srednji kurs	4
Ruska civilizacija i kultura (2)	4
Ruska književnost 19. vijeka (1)	5
Savremeni srpski jezik (1)	4
Drugi slovenski jezik (1)	4
II Strani (zapadnoevropski) jezik - drugi (početni kurs)	4
Ruski jezik (2)	
• Morfologija ruskog jezika (2)	5
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (2) – napredni kurs	4
Ruska književnost 19. vijeka (2)	5
Komunikologija	4
Savremeni srpski jezik (2)	4
Drugi slovenski jezik (2)	4
Strani (zapadnoevropski) jezik-drugi (napredni kurs)	4
Ruski jezik (3)	
• Sintaksa ruskog jezika (1)	5
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (3) – napredni kurs	4
Savremena pedagogija	5
Informatika i računarske tehnologije	5
Staroslovenski jezik (1)	4
Drugi slovenski jezik (3)	3
III Izborni program	4+4
Ruski jezik (3)	
• Sintaksa ruskog jezika (2)	5
• Praktične vježbe iz ruskog jezika (4) – napredni kurs	4
Istorija ruskog jezika 1	5
Staroslovenski jezik (2)	4
Drugi slovenski jezik (4)	3
Ruska književnost 20. vijeka	5
Ruski jezik (4)	
• Stilistika ruskog jezika	4
• Govorne vježbe iz ruskog jezika (1)	3
Istorija ruskog jezika 2	4
Ruska književnost – ruska drama	5
Metodika nastave ruskog jezika	4
Nastavna praksa – hospicij	4
IV Izborni	6
Ruski jezik (4)	
• Stilistika umjetničke književnosti	4
• Leksikologija i frazeologija ruskog jezika	3
Pedagoška psihologija	4
Didaktički sistemi	6
Stručna praksa - studijsko putovanje	3
Diplomski-specijalistički rad	10

Student stiče znanja na nivou koji mu omogućuje aktivno vladanje ruskim jezikom, korišćenje stručne literature na ruskom i nekom od drugih slovenskih jezika, razumijevanje i tumačenje književnoumjetničkog teksta. Student takođe razvija sposobnost da znanja iz rusistike kao uže naučne oblasti, poveže sa širim kulturnim i društvenim kontekstom i stvori kritičko mišljenje o problemima u toj oblasti.

Studenti oba studijska programa pored navedenih stiču i sljedeće stručne kompetencije:

- sposobnost kontinuiranog usavršavanje opšteg nivoa u vladanju ruskim jezikom u pismenom i usmenom vidu;
- sticanje univerzalnih navika prevođenja;
- proučavanje strategije i modela prevođenja;
- aktivna primjena u praksi stečenih teorijskih znanja u oblasti međujezičke i međukulturne komunikacije;
- rad sa specijalnom terminologijom i proširivanje terminološkog aparata u određenoj profesionalnoj oblasti;
- praktični rad s tekstovima iz određene uže struke;
- usavršavanje vještine vladanja ruskim jezikom u raznim jezičkim (funkcionalnim) stilovima.

Na Nastavno-prevodilačkom studijskom programu studenti ovladavaju najsavremenijim prevodilačkim tehnologijama, između ostalog, informacionim tehnologijama u službi prevođenja, stiču profesionalne vještine usmenog i pismenog prevođenja.

Program, nadalje, omogućuje da se stečena znanja primjene u radu sa raznim tipovima teksta, njegovim prevodom i redakturom, da se steknu vještine simultanog prevođenja, vještina poslovne komunikacije na ruskom jeziku i sastavljanja dokumentacije.

Nastavu izvode profesori Katedre za ruski jezik i književnost Fakulteta filoloških nauka Panevropskog univerziteta "Apeiron", kao i visokokvalifikovani stručnjaci Više škole prevođenja (fakulteta) MGU i Više škole prevođenja Sankt-Peterburga, sa kojima su već potpisani Ugovori o dugoročnoj saradnji, stručnjaci u oblasti teorije i prakse prevođenja i lično iskustvo u radu iz oblasti usmenog i pismenog, naučno-tehničkog, društveno-političkog i književnog prevođenja. Naši profesori na Katedri za ruski jezik i književnost dugi niz godina saraduju sa Višom školom prevođenja MGU od njihovog osnivanja 2005-2012. godine i svake godine učestvuju na Međunarodnim konferencijama o prevođenju, koje ova škola organizuje.

Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti - 240 ECTS (diplomirani filolog - prevodilac)

Ruski jezik (4)	
• Stilistika ruskog jezika	4
• Govorne vježbe iz ruskog jezika (1)	3
Istorija ruskog jezika (2)	4
Ruska književnost – ruska drama	5
Konfrontativna gramatika ruskog i srpskog jezika	3
Ruska poslovna komunikacija (1)	3
Teorija prevođenja	4
IV Izborni program	4
Ruski jezik (4)	
• Stilistika umjetničke književnosti	4
• Leksikologija i frazeologija ruskog jezika	3
Uporedna rusko-srpska versifikacija	4
Ruska poslovna komunikacija (2)	3
Poetika književnog prevođenja	3
Stručna praksa - studijsko putovanje	3
Diplomski-specijalistički rad	10